Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powiedział JAHWE do Mojżesza: Jak długo będziecie odmawiać przestrzegania moich przykazań i moich praw? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas JAHWE zwrócił się do Mojżesza: Jak długo będziecie oporni w przestrzeganiu moich przykazań i praw? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Jak długo będziecie się wzbraniać przed przestrzeganiem moich przykazań i moich praw? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Mojżesza: I pókiż nie będziecie chcieli przestrzegać przykazań moich i zakonu mego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Pókiż nie chcecie zachować rozkazania mego i zakonu mego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas Pan powiedział do Mojżesza: Jak długo jeszcze będziecie się wzbraniali zachowywać moje nakazy i moje prawa? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Jak długo będziecie się wzbraniali przestrzegać moich przykazań i moich praw? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział do Mojżesza: Jak długo jeszcze nie będziecie chcieli przestrzegać Moich przykazań i praw? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na to rzekł JAHWE do Mojżesza: „Jak długo jeszcze będziecie się sprzeciwiać zachowywaniu moich przykazań i mojego prawa? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrzcie! To Jahwe przecież dał wam ten szabat, dlatego też On daje wam w szóstym dniu pokarm na dwa dni. Niech więc każdy siedzi w domu, niech nikt nie opuszcza swego miejsca w siódmym dniu! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg powiedział do Moszego: Jak długo będziecie odmawiać słuchania Moich przykazań i Moich pouczeń?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Господь до Мойсея: Доки не хочете послухатись моїх заповідей і мого закону? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Jak długo nie będziecie chcieli przestrzegać Moich przykazań i nauk? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Jak długo zamierzacie odmawiać przestrzegania moich przykazań i moich praw? |